

En esta foto el Sr. Juan Antonio Reyes (Tony) encabezado de Relaciones Publicas de COMA en los momentos de hacer entrega de un certificado a Sr. Phillip Leon, Presidente Nacional del Club de Golf PAGA de (C.O.M.A) Comerciantes Organizados Mexico Americanos de Esta Ciudad

College Information Centers

Young men and women who are interested in a college education are invited to explore the educational opportunities at five historically black institutions in Texas. And the exploration isn't difficult... nor is it time-consuming. You can receive all the information you want at one stop, where trained counselors are prepared to discuss every detail of your future education. This and much more is available through the College Information Center which is funded by a grant under the Title III Amendment to Higher Education in 1965.

Why @@@?

The five participating institutions have, for generations, played an important role in the development of leadership and higher education for students with limited academic backgrounds.

Through their special brand of education they provide academic and career opportunities to students with potential who otherwise would not receive them due to social or economic barriers. Students at participating institutions profit from the personal interaction with faculty members. Their one-to-one relationship aids in both personal and educational growth.

These schools enable the student to develop a self-awareness and retain cultural and family heritage.

What about costs?

Each of the CIC institutions have financial aid programs available to deserving young men and women.

- The types of financial assistance are:
- academic scholarships
 - state grants
 - federal grants
 - student loans
 - student employment

The extent of a student's financial aid package is based on the income and assets of a student and his family. However, every effort is made to grant the amount of financial aid necessary to insure educational continuance.

If the College Information Center's participating institutions meet your educational pursuits, then the admissions counselor can assist you in applying for admission to a TADC institution. Your name will be forwarded to all five colleges and they, in turn, will send you general information.

CIC is staffed by three admissions counselors who are available to assist students, parents, counselors and friends in the areas of:

- person-to-person counseling
- information concerning types of financial aid opportunities available
- general information concerning college admissions, and specific information concerning the five participating colleges
- career orientation and information
- activities sponsored by TADC College-Bound Groups
- counseling with GED students, veterans and college transfers

The College Information Center (CIC) is the centralized admission counseling center for the five participating institutions of Texas Association of Developing Colleges. The specific aim of the CIC is to intensify the recruiting activities of the colleges with added concentration on Mexican-American, native American and other non-black students. The participating institutions are:

- Huston-Tillotson College
Austin, Texas
- Jarvis Christian College
Hawkins, Texas
- Paul Quinn College
Waco, Texas
- Texas College
Tyler, Texas
- Wiley College
Marshall, Texas

These institutions are private, four-year liberal arts colleges accredited by the Southern Association of Colleges and



El Sr. Francisco (Frank) Gonzalez conocido hombre de negocios, y gran trabajador cívico fue electo a importante puesto Nacional en esta ciudad de Lubbock.

Lubbock Man, Francisco Gonzalez, Elected to Planned Parenthood Board

El Sr. Francisco Gonzalez fue electo al Consejo Nacional de Estado del Planned Parenthood Federation of America. Su elección fue anunciada por el Sr. Alan Sweezy presidente del Consejo, durante la junta anual de miembros de la organización la semana pasada aquí.

El Sr. Gonzalez, es miembro del consejo de dicha organización en esta ciudad de Lubbock y en el presente desempeña el puesto de tesorero de la región del Sureste de dicho concilio muchas de sus actividades en la comunidad incluyen: la Cámara de Comercio, el Consejo de el Buen Vecino, Goodwill Industries de Lubbock, y United Fund. El Sr. Gonzalez recibió su grado de Maestro en Administración de Negocios en la Universidad de Texas Tech aquí en Lubbock.

El Sr. Gonzalez y su familia residen en esta ciudad de Lubbock, en 3813 Calle 28. El Sr. Gonzalez también participó muy activamente en operación Sororita. En proyecto anual en la Universidad Texas Tech.

NOTICIAS DE COMA

El día 25 del presente, de las 5:00 a las 7:00 P. M., en el Motel QUALITY INN, de esta ciudad, se llevó a cabo un festejo en honor del Club de Golf PAGA.

Al Señor Phillip Leon, Presidente Nacional del Club de Golf PAGA, y excedente de la ciudad Wichita, Kansas, se le presentó un certificado de COMA que fue diseñado especialmente para él.

El Señor Juan A. Reyes, como cabecilla del comité de Relaciones Publicas, y Secretario de la organización de COMA, acompañado y respaldado por el Señor Roberto Cabello, Presidente del Club de Golf de esta localidad, ambos hicieron la entrega de dicho certificado.

El Señor Phillip Leon al mismo tiempo fue admitido como un nuevo miembro de COMA, siendo esto un suceso de suma importancia. Como miembro de esta organización, el Señor Leon tendrá los mismos derechos y privilegios de los miembros existentes. COMA le da la más cordial bienvenida a esta humilde organización, esperando su colaboración así como su apoyo moral.

Asistieron a esta reunión varios oficiales nacionales así como miembros del Club de Golf local, al igual que varios representantes de COMA, incluyendo al Señor Presidente Bidai Agüero, el Señor Juan A. Reyes, Secretario; el Señor Roy Montelongo, Tesorero; y algunos otros miembros de COMA.

Esto es una muestra más de como COMA lleva a cabo relaciones de intercomunidad fuera de esta localidad con otras organizaciones de fama reconocida.

TSTA Supports Articles VII and X in November 4 Vote on New Constitution

The Texas State Teachers Association is urging its 162,000 members to vote FOR Articles VII and X, those dealing with public education and teacher retirement, in the proposed new Texas Constitution which goes to the voters Nov. 4.

Article VII, titled "Education", will be listed on the ballot as Proposition 4. The first four sections deal with the Texas public schools and the other five sections pertain to public junior colleges and higher education.

Article X, titled "General Provisions," will be Proposition 7 on the ballot. Of chief interest to teachers in this article is Section 21, titled "Retirement Benefits for Public Employees" and covering the teacher and public employees retirement systems, as well as local retirement systems and the judicial retirement system.

A recommendation by TSTA Executive Secretary Clive W. Smith for support of these articles was approved by both the TSTA legislative and executive committees.

As to the other nine articles of the proposed new constitution, the TSTA leaders took no official position but urged all members to study the full document and to exercise the privilege of citizenship by voting on Nov. 4.

Smith said, "TSTA is supporting the articles directly related to the Texas public schools and those who teach. We feel that our members have already indicated a consensus of teacher support for the provisions on public education and retirement."

He said the association secured input from its 43 affiliated organizations and worked throughout the 1974 constitutional convention to tell delegates what Texas educators wanted to have included in the new constitution.

"The association suggestions concerning public education and teacher retirement were included in that document, and they remain intact in the proposed new constitution which the 1975 legislature approved and sent to the voters for ratification," Smith said.

BROWN BERETS RECAUDAN FONDOS PARA LOS NIÑOS EN LA NAVIDAD PROXIMA

El Sábado 25 de Octubre a las 7:00 P.M., se llevó a cabo una junta en el salón del G.I. Forum organizada por los Brown Berets.

En esta reunión de varios representantes de distintas organizaciones se discutió como llevar a efecto, de la mejor manera posible, el proyecto de reunir fruta, golosinas, y también juguetes para los niños más necesitados de la comunidad. También la idea de ir las Casas de Ancianos a visitarlos durante la próxima Navidad y llevarles un obsequio, ya que algunas de estas personas se hayan sin familiares que los visiten.

A los niños se les regalará un bolsita llena de fruta, golosinas y cacahuates, ya que algunos niños no son tan afortunados de tener ni un solo juguete.

El Presidente de los Brown Berets, el Señor Gilbert Herrera, dijo a los asistentes ahí presentes que el Señor Mayor de la ciudad de Lubbock había dado el permiso para designar ciertos meses como el mes especial dedicado a este proyecto. Agregó que "Golosinas para Chiquitines" solía tener un gran suceso, ya que en la comunidad Americana no faltan dichos programas de esta índole usando como ejemplo el "United Fund Drive", el "March of Dimes", y también el programa "Toys for Tots."

Este acto caritativo no está limitado a la comunidad Mexicana solamente, si no que será para todas aquellas personas; no importando su raza o color, que de veras estén necesitadas.

Esperamos el apoyo de todas aquellas personas interesadas en dar una donación o prestar sus servicios personalmente, ayudando a llevar este proyecto adelante con buen éxito.

Pueden Uds hacer contacto con los Brown Berets o llamar a las oficinas de LA VOZ (teléfono número 763-5869) para más información.

Social Security

The Social Security Administration said it will begin levying taxes Jan. 1 on the first \$15,300 of each wage earner's income, up from the 1975 taxable wage base of \$14,100.

That means the maximum About 18 million workers will pay up to \$70.20 more in Social Security taxes next year to help finance higher benefits for retirees, the govern-

ment announced Wednesday. At the same time, retirees will be allowed to keep more of their outside earnings without losing some Social Security benefits.

Social Security tax a wage earner pays next year will be \$896.05, compared with \$824.85 this year.

Employers match their workers' Social Security tax payments and will also have to pay more.

BENEFIT DRIVE "GOLOSINAS" HERE

The Brown Berets, a non-profits organization is organizing a benefit drive "Golosinas para Chiquitines", designed to provide the poor and forlorn with the joy of Christmas on the upcoming Holiday Season.

The underprivileged children of the community will be provided with a small "goodie" bag filled with candy, fruit and hopefully a toy. The aged in Nursing Homes will be visited and also provided with a small gift.

The Brown Berets, with the approval of the proper authorities as well as the sponsoring elements, plan to designate the month of November as the "official month" for this fund raising campaign.



Miembros de las Organizaciones Brown Berets, COMA, Liberacion 19, American GI Forum Durante la Junta que se llevo a cabo en el VOP Building para asistir a los Brown Berets a recaudar fondos para Navidad.

¿ESPERAR A QUIEN?

POR ANTONIO ORENDAIN

Ya hemos hablado del proposito en conseguir mejor representacion para los trabajadores del Campo en Texas; ya hemos hablado del proposito en hacer una Union grande y fuerte que responda a las necesidades del pueblo trabajador aunque para eso tuviésemos que incorporar nuestra propia organizacion.

Hasta el presente la mayoría del pueblo trabajador entiende esto y esta de acuerdo a nuestro plan porque ellos mismos forman parte de el y siguen luchando por ese ideal que ellos están dispuestos a ayudarnos; a realizar y ponerle precio al sudor de nuestro trabajo.

Así que los pocos quienes se oponen a este plan General, son unos cuantos adoradores de persona

a y no de personas, hago notar bien en esto, todos nosotros y entre nosotros estamos los trabajadores que deseamos formar una Union; y saltando a la vista la diferencia de una persona que es quien desea ser el unico en el mundo autorizado a salvar al trabajador, pero sin la fuerza para lograrlo, trayendo como resultado que el movimiento campesino se retrase en espera de esa persona. Cuando nosotros todos Unidos, podemos y debemos trabajar con el mismo fin de ella y de esa forma sería mas facil para que en un futuro cercano se hiciera de acuerdo a ese plan General que dicen existe pero que no quieren descubrirlo.

Esas personas quienes piensan contrario a nosotros no de causa, les hacemos esta pregunta que día

a día salta en nuestra vida. Ustedes ven que los evangelios los predicados de muchas formas y cada día hay una nueva manera de hacerlos y muchos hombres hacen ministros estudiando para sacerdotes y de esa manera ellos creen que están ayudando a prepararnos, para el día que venga el redentor a juzgarnos estamos listos y preparados para recibirlos, ya estamos acostumbrados a esto que miles o millones de personas hacen carreras de ministros del Señor y nadie les toma al mal esto mas bien se les admira por esa grande decisión de preparar las almas de los humanos para cuando llegue ese gran día. En cambio a nosotros los muy pocos organizadores que nos echamos a cuestras la tarea de preparar a nuestros hermanos trabajadores del campo para el día que

venga a unirse para el día que venga Cesar Chavez estar mas y mejor preparados y de esa manera que fue mas facil a el organizarnos y conseguir contratos colectivos bajo su dirección.

Se nos acusa de ser unos deseperados, inconformes, no a la causa del trabajador sino mas bien al culto de una persona. Solo nos queda preguntar sin esas mismas personas que levantan su dedo de fuego para acusarnos, si pudieran ellos acusar en la misma manera a los miles de ministros y sacerdotes de inconformes y deseperados por no esperar hasta que el divino redentor venga y ponga paz entre nosotros.

Verdad que eso nunca se lo imaginan y si están de acuerdo que se debe de trabajar para ganar adeptos y prepararlos para el día que aparezca el Cristo.

Una vez mas recordamos cual es el mal que nosotros estamos haciendo porque estamos luchando para traer leyes que en verdad ayudan

al trabajador del campo y facilitan en el organizarse en la misma manera que esta sucediendo en California, pues en la ceguera de esas personas, adoradoras de persona y no de causa, no se dan cuenta que solo están retrasando el esfuerzo de los trabajadores y con ello negando el deseo de expresion y superacion a los trabajadores de Texas, pues a fuerza, quieren que se espere hasta cuando California este completamente bien organizada, entonces venir a comenzar a preparar Texas sin darse cuenta que tardaran dos o tres años para realizar lo que se logro en California despues de diez años de esfuerzo. Si esas personas de verdad sintieran y vivieran bajo las condiciones en las cuales viven los trabajadores no creemos que pensarían en esperar a una persona que viniera a terminar esas injusticias que venimos sufriendo por muchos años de esperar a un Moisés a un redentor y de esa manera

no hacer nada nosotros mismos en ponerle punto final a nuestros problemas, entonces en verdad es cierto que debemos esperar a quien.

BULLETIN
GRIFFIN & BRAND SUED

The U. S. Department of Labor has filed a lawsuit against Griffin and Brand Inc. for violations of the Farm Labor Contractor Registration Act.

The lawsuit which was filed in U.S. District court in Brownsville, alleges that Griffin and Brand have obtained services of farm labor contractors to supply laborers for work on the company's Hidalgo and Starr County farms without determining whether the contractors had current certificates of registration from the Labor Department.

THERE'S A COLLEGE LOOKING FOR YOU.



FOR MORE INFORMATION CONTACT:
TEXAS ASSOCIATION OF DEVELOPING COLLEGES

College Information Centers

1010 W. Mockingbird, suite 104 Dallas, Texas 75247 OR One Allen Center, suite 500 Houston, Texas 75002

A NONPROFIT ORGANIZATION

WAITING FOR WHO ?

EDITORIAL by ANTONIO ORENDAIN

We have already spoken of the purpose in obtaining better representation for the Texas Farmworkers; we have already spoken. The purpose in having a large, strong Union that would respond to the needs of the working people, even if we had to incorporate our own organization to do that. Up until now the majority of the working people understands and agrees with our plan because they are part of it and they continue to struggle for this ideal. They are willing to help us set a price for the sweat of our work.

So the few people that oppose our general plan are worshippers of personality, rather than lovers of the people. I want to make this very clear because we are all persons and among us are the workers that want to form a Union. At the forefront is the difference with any person who wants to be the only one in the world authorized to save the worker but without the strength to attain it the result is that the Farmworkers' Movement regresses in expectation of that one person. We would and should all in union work with the same objective and make it much easier that in the near future reach that objective of the General Plan that some say exists, but that do not wish to make it public. To those people that do not agree with us even if

they are a small minority; worshippers of personalities and not of causes, we ask one question that passes daily through our lives. You know that the gospel is preached in many ways and everyday ourselves; the task of preparing our brother farmworkers to begin to unite for the day when Cesar Chavez comes. So that we may be better prepared and that way it may be easier for him to organize us and obtain collective contracts under his leadership. We are accused of being non-conformists, outlaws, not to the Cause of farmworkers, but to the cult of a person. If only for us to ask those people that raise the burning finger of accusation against us, if they could likewise accuse the thousands of ministers and priests of being non-conformists, outlaws for not waiting until the Divine Redeemer comes and establishes peace among us.

It is not true that they would new forms are found to preach it. Many men become ministers or study to be priests and they believe him. We are accustomed to this that thousands of people make a career of being ministers of the Lord and no one thinks bad of this. On the contrary they are admired for the great decision to prepare human souls for the coming of the Great Day.

By comparison, the few organizers that have taken it upon

never think this, especially if they agree that work should be done to win converts for the coming of Christ? Once more we ask what is the wrong that we are committing because we are trying to bring laws that may really help the farmworkers and facilitate organization in the same way that it is being done in California. In their own blindness these people, worshippers of a person and not of a cause, do not see that they are only retarding the efforts of the farm workers and with that denying them their self-expression and the betterment of the Texas Farmworkers. Forcibly, they want the farm workers to wait until California is completely well-organized and after that come

to prepare Texas. They do not understand that it would take two or three years to obtain what was won in California after ten years of effort. If those critics would really feel and live under the conditions of in which the workers live we do not think that they would wait for any one person to come and end those injustices. We have been suffering for many years waiting for a Moses, a Redeemer, and not putting an end to our problems. Who should we wait for?



1706 34TH ST. LUBBOCK 747.2329
JUNIOR, ADON AND HIRAM LOPEZ

CHUCK STEAK Lb.	98¢	TOP SPECIAL
Round Steak Lb.	1.19	50 LBS. MEAT
Ground Chuck Lb.	89¢	41.95
Salchichon Lb.	98¢	
Bacon Lb.	1.59	LONG HORN SPECIAL
Menudo 3 Lbs.	1.00	50 LBS. DE CARNE
Colas de Rez 3 Lbs.	1.00	48.95

abierto 7 dias por semana
Aceptamos Estampillas de Comida
vie Accept Food Stamps

LA MALINCHE

1105 2nd. Place LUBBOCK, 763-2933

AMBIENTE FAMILIAR, SABROSAS COMIDAS
Y AMPLIO SALON PARA SUS FIESTAS

Familia Lugo Propeterios

ATENCIÓN!

LA CASA TAXCO YA ESTA EN SU NUEVO LOCAL SITUADO EN 113 EN LA CALLE UNIVERSIDAD. VISITENOS

Ahora en su nuevo local, cuenta ya con un extenso surtido de articulos de Halloween. Para sus fiestas, encontrara mascaras, disfraces, sonajas, pifos y muchos mas articulos para los niños.

Estamos orgullosos de servir a la comunidad de Arnett, Benson. Visitenos.

CASA TAXCO

113 N. University Tel. 747-8565



THRU BUSES NO CHANGES
LUBBOCK TO:
SANTA FE SAN FRANCISCO
SAN ANTONIO DALLAS
TULSA DENVER
EL PASO ALBUQUERQUE

TNM&O COACHES, INC.

PHONE 765-8441

1313 7th St.

PARA SU TRABAJO DE IMPRENTA LLAME A ESTE NUMERO

763-5869

USTED NO NECITA VENIR A NOSOTROS NOSOTROS IRE-

MOS A DONDE USTED ESTÉ... TODO LO QUE TIENE QUE

HACER ES LEVANTAR LA VOCINA DE SU TELEFONO.

HACEMOS TODA CLASE DE IMPRESOS, COMO:

- SOBRES
- MEMBRETES
- CARTULINAS
- FOLLETOS
- COPIAS FOTOSTATICAS
- TARJETAS DE NEGOCIO
- PROGRAMAS
- ESQUELAS
- ENVITACIONES PARA BODAS
- RENOVAMOS FOTOGRAFIAS
- MENUS
- ENVELOPES
- LETTER HEADS
- POSTERS
- BUSINESS CARDS
- XEROX COPIES
- PROGRAMS
- BUSINESS FORMS
- STATEMENTS
- WORK ORDERS
- WEDDING ANNOUCEMENTS

Y TODO LO CONSERNIENTE A PUBLICIDAD Y IMPRENTA, A LOS PRECIOS MAS COMODOS, ESPERAMOS SU LLAMADA.

99.5 KWGO stereo fm

"LA ESTACIÓN CON MUCHO CORAZÓN"

NOTICIAS, MUSICA ESTEOFONICA
COMENTARIO, CONDICIONES DEL
TIEMPO, TODO AL SERVICIO DE
LA COMUNIDAD 19 HORAS AL DIA.



CON PROGRAMACION DE
LAS 5 DE LA MANANA
HASTA LAS 12 MEDIA
NOCHE TODOS LOS DIAS.

cuando calga el sol....

KWGO sigue trabajando

Noticias del A.B.C.

FM network



En la hermosa y pintoresca ciudad de Llaneros, N. L., se celebra con mucha devoción la fiesta dedicada a los fieles difuntos el día 2 de Noviembre. La celebración comienza desde el día primero del mes, que es el "Día de Todos los Santos," dedicado a los niños que se han muerto. Sin embargo, este es más bien conocido como el "Día de los Angelitos" durante los días festivos.

Desde muy temprano por la mañana, todos los parroquianos se dirigen a la iglesia a oír La Santa Misa con mucha devoción. Después cada quien va al panteón a visitar las tumbas de sus deudos para colocar sobre ellas sus ofrendas florales; encender veladoras, y a veces ofrendas de comida también. Pues con previa anticipación, afuera del panteón se hayan instalados puestos de fruta, golosinas, jugetería y taquerías, así como florerías.

Se ve el panteón como un campo florido. Hermosas coronas hechas con mucho arte o formas de cruz o enormes ramilletes adornados con letreros hechos de pura flor, nunca hacen falta. También abundan los puestos de velas de cera y veladoras, con diferentes precios para el al-

cance de todos los compradores, para que ninguna tumba se quede sin su adorno o su candelita. Si por alguna casualidad hay alguna tumba sin arreglar; nunca falta una alma piadosa que le lleve flores y le ponga una velita.

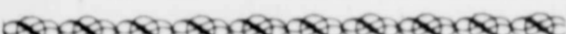
A cada paso se encuentra a las familias reunidas en las tumbas, rezando el Santo Rosario a su deudo que reposa ahí en la tumba. A veces hasta contratan el Sacerdote para que vaya de tumba en tumba rezando el Santo Responso para la paz de su muertito.

La costumbre a través de los años no se olvida. Pues hasta en las panaderías encuentra uno las sabrosas piezas de pan: los huesitos, las calaveras, y los muertitos, para las ofrendas. En esos días se hace derroche de flores así como de velas. Además, hay que ver las tumbas tan adornadas... con sus manteles blancos, y a veces sobre de ellos el retrato del finado, alumbrado con su luz de vela; su incienso y su ofrenda.

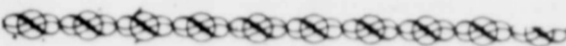
Es una verdadera fiesta... con risa y las grimas. Los chicos se divierten mientras que los adultos lloran la ausencia de sus seres queridos. En todas partes ve uno las caras tristes o alegres... y se percibe el místico olor de incienso revuelto con el de las flores y las fritangas de los puestecitos de comidas.

Así es de pintoresco y típico este cachito de México Lindo: con sus gentes amables y de costumbres sencillas... pero puro corazón!

Xochitl



FELIZ CUMPLEAÑOS MIGUELITO DE PARTE DE COMA



EMPLOYMENT

For information regarding employment at Texas Tech University Call 742-1111

Para informacion de trabajo en la Universidad Texas Tech, Llame al Telefono 742-1111.

AN EQUAL OPPORTUNITY AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER

TEXAS TECH UNIVERSITY FOOD SERVICE

Now Taking Applications For: ASSISTANT CAFETERIA MANAGERS PRODUCTION SUPERVISORS FOOD SERVICE WORKERS COOKS

EXCELLENT SALARY AND BENEFITS

Apply In Person:

TEXAS TECH UNIVERSITY CENTRAL FOOD FACILITIES OFFICE MONDAY THROUGH FRIDAY, 8 A.M. - 5 P.M.

"EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"



TEXAS INSTRUMENTS INC.

HAS IMMEDIATE OPENINGS FOR

Temporary Electronic Assemblers Permanent Electronic Technician

Applicant may apply At

North Loop and University

Monday- Friday 8:00 A.M. - 2:00 P.M.

SATURDAY OCTOBER 25 FROM

8 A.M. to 2 P.M.

Texas Instruments

Employment Office at North Loop & University An equal opportunity employer

Sin duda que el movimiento ha cambiado. Recuerdo que cuando había juntas de Raza, conferencias y meetings populares --no se discutía un jale de dar naranjas, o buscar becas para tal por cual o fulano o sutano. Tampoco se discutía la próxima celebración de las fiestas patrias ni que a Chepita le dan calambres -- ni nada de esas cosas.

Lo que se discutía era la siguiente estrategia de como llevar al sheiff a corte --o como darle en la torre, o como traer un caso contra los oficiales de la ciudad o contra los dirigentes de las escuelas.

Bueno pues a la mejor es que el pueblo ha cambiado. Y esto sin duda que es cierto. Cuando todo esto de lo que yo hablo --pleitos con la policia, marchas contra el city, alborotes contra las escuelas --pues no había tantas chambas federales. Es decir, casi toda la Raza estaba --dida --y siempre eran los mas aguzados (los que sabían que las cosas andaban mal) que hacían la bola para que se moviera el barco. Pero pos todo esto ha cambiado. Ya hay mucha Raza en posiciones. Los aguzados agarraron

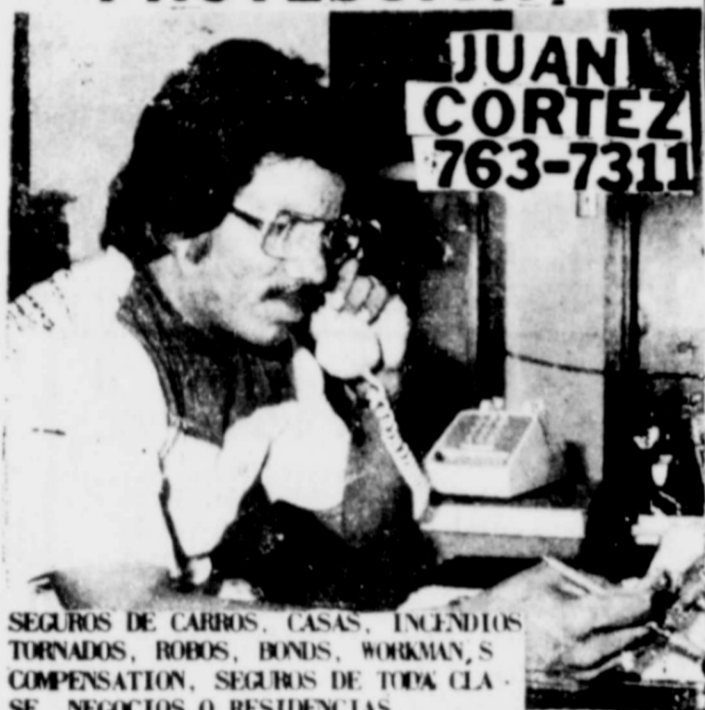
de lo mejor. Y el Pueblo? Pues sigue jodido

Lo que ha pasado es que se a creado una clase económica -- de donde podrían salir los rebeldes --ylos que podrían hablar por el pueblo. Pero pos esto que se acabó. Para hacer buena vida en este sistema pues hasta cierto caso tiene uno que andar de lambianche. Y pues que mas da si lamber un poquito o mucho.

También el nivel de protesta ha cambiado así como la calidad y estilo de protesta. La protesta ahora se concentra en palabras. En piris wiris académicos, en estadísticas y figuras, mientras el pueblo se muere de hambre, de abusos y de injusticia. Me recuerda al Dr. Olguín de California quien nos decía que era preciso pronunciar la "sh" como "sh" en Inglés y no como "ch" en Español como en "chabeta". Mi pregunta para el fue que que importaba si podíamos pronunciar la "sh" bien cuando un chota nos iba dar en la mera torre no más por que se le ponía.

Bueno las rosas han cambiado. Tal vez por eso hay tantos programas, Quesque pa dar québrada.

¿QUIERE PROTECCION?



JUAN CORTEZ 763-7311

SEGUROS DE CARROS, CASAS, INCENDIOS, TORNADOS, ROBOS, BONDS, WORKMAN'S COMPENSATION, SEGUROS DE TODA CLASE, NEGOCIOS O RESIDENCIAS, 1615 AVE M LUBBOCK, TEXAS

SHROPSHIRE AGENCY AND ASSOCIATES

Best Buy on Clothing can be found at ST: PAUL'S THRIFT HOUSE 16th & Ave X OPEN 10 a.m. to 1 p.m. CLOSED MONDAY

WATCH REPAIR. USED ELECTRICAL APPLIANCES CLOTHING FURNITURE ODDS AND ENDS MAC'S WATCH REPAIR 1229 Ave G Lubbock, Tex

SUPERIOR Meat Market 4910 34th 50 Lbs. Meat For 39.95 797-3184 Open 9 a.m. - 7 p.m.

BROADWAY Battery & Electric 1208 Ave A Pho. 762-9577 Jaime Hernandez Owner

LA CASA MEXICANA Grandioso surtido en yerbas medicinales, aceites y perfumes. Oraciones y reliquias, Santos de bulto, revistas en Espanol. VISITENOS en 1206 Ave. F 762-9021 Anita Berlanga Prop.

JIM'S DRIVE IN 2601 Clovis Road 11:30 to 1:30 JUMBO BURGER AND COKE 70¢

GRADUATE BARBER SHOP 2630 34th Pho. 792-1853 Julio Gonzales and Charlie Montemayor

For Job Information With City of Lubbock CALL 762-2444 An Equal Opportunity Employer

Limpieza y Reparacion de carro, troca y de todo tamaño. venga a BEEVERS RADIATOR SHOP 2692 Ave. H 744 0803

MARTINEZ & SON BODY SHOP 2101 East Broadway Jesse y Fernando Martinez Quality Bodywork Expert Painting

MONTELONGO TORTILLA FACTORY SABROSA BARRIOCA Y COMIDA MEXICANA. CERRAMOS LOS MIERCOS 3021 Clovis Road Pho. 762-3098 Lubbock Petrita Montelongo Prop

COMA COMERCIANTES ORGANIZADOS MEXICO AMERICANOS P.O. BOX 886 LUBBOCK, TX 79408

CUMPLE DOS AÑOS MIGUELITO

Miguel Rangel, hijo del Sr. Y Sra. Rangel de 516 Calle 55 tendrá una bonita celebración por ser el nacimiento de su día, su "happy birthday" donde cumplirá dos años.

El y sus amiguitos celebrarán el día rompiendo la tradicional piñata. Sus padres, Jesse Rangel y Mariá Rangel son miembros de Raza Unida. Mariá Rangel fue maestra por varios años en la escuela Guadalupe. Jesse Rangel trabaja para Texas Tech reclutando minorías para que asistan al colegio.

La Voz y su personal le desean a Miguelito Rangel un feliz día de cumpleaños.



MIGUELITO RANGEL CELEBRA DOS AÑOS DE VIDA ESTE SABADO

TRUCHA PUBLICATIONS



Specializing in Chilean Literature & Bilingual Materials. Celebrating with a world of books for young and old. Catalog. Write to --

TRUCHA PUBLICATIONS INC. BOX 5223, LUBBOCK, TX 79417

LA VOZ

EL

ANUNCIO Y LA VOZ

ESTA SIEMPRE A

SU ALCANSE Y A LA

MANO

LLAME AL 7635869

ANDY'S PLUMBING & HEATING

ANDRES CRUZ

REPARACIONES Y CONSTRUCCIONES NUEVAS



762-3468

3202 2nd. STREET LUBBOCK, TEX.

EQUIPO ELECTRICO PARA EL SERVICIO DE DRENAGE



Nos Especializamos en Remodelar

VENTA Y SERVICIO DE VOILAS DE AGUA CALIENTE

PRESUPUESTOS GRATIS

ATENCION ¿TIENE USTED 65 AÑOS?

SI USTED TIENE 65 AÑOS O MAS, ANUNCIAMOS COMUNIQUESE CON ESTA OFICINA, Y REGISTRESE MUY PRONTO PARA PRINCIPIO UN PROGRAMA PARA PERSONAS MAYORES, DONDE SE LES PUEDE AYUDAR A MEJORAR SU NIVEL ECONOMICA Y SOCIAL, SE LLEVARAN ACAVO VARIOS PROGRAMAS DE ASISTENCIA PERO DEBE REGISTRARSE CON TIEMPO

3621 CLOVIS ROAD 763-9877 LUBBOCK, TEXAS

Odisea de Familia en Manos de un Oficial de Inmigración

Se Ventila Tanto a Nivel Consular Como en la Corte de El Paso Este Hecho

Una familia de residentes legales del vecino país vivió terrible odisea en manos de un oficial del Servicio de Inmigración "que ve "mojados" en todas partes".

El caso, que actualmente se ventila tanto a nivel consular como en la Corte de El Paso, Tex., fue relatado ante la Redacción El Fronterizo por Raúl Carrillo López, de 40 años y domicilio en calle Manila número 5712, de la vecina ciudad, quien según afirma fue víctima junto con su señora esposa e hijos, de vejaciones, golpes y humillaciones de parte del oficial de Inmigración en el puente internacional de Avenida Juárez.

"Tengo nueve años residiendo legalmente en El Paso, y nunca ningún oficial de Inmigración de los EE. UU., había demostrado tan escaso criterio y tanto sadismo para tratarnos, como lo hizo el oficial de referencia".

"Todo ocurrió cuando mi esposa e hijos vinieron de visita a Juárez y al regreso fueron interceptados por aquel oficial que sostenía que mi hija de 16 años era "mojada" cuando de hecho es ciudadana americana".

"Cuando me avisaron por teléfono hasta mi casa del problema que mi familia tenía en el puente, así como andaba, con huaraches de hule y ropa de casa, me trasladé al puente y pregunté directamente al oficial que estaba tratando el caso, que cuál era realmente el problema si mis hijos todos son ciudadanos y mi señora tiene sus papeles en regla".

"Por toda respuesta el oficial me sujetó de los hombros bruscamente, me tiró golpes y me derribó, todo esto delante de mi citada hija y ante la presencia de numerosas personas".

"Por si fuera poco, el oficial se dijo agredido por mí, cuando eso es mentira, y nos llevaron presos, nos "esposaron" y nos ficharon como si fuéramos criminales".



Raul Castillo Lopez de 40 años fue golpeado y maltratado junto con su familia, por un oficial, de inmigración.



The Consumer Alert

by John L. Hill
Attorney General

AUSTIN—One area of crime that's growing faster than almost any other is also one that most consumers worry least about—although it indirectly takes more money from their pockets than any other.

It's "white collar" crime, a problem that harms not only individual consumers and businesses but the economy as a whole, say experts.

Some national business organizations estimate that the cost of "white collar" crime is at least \$40 billion each year, although the total cost is almost impossible to determine. Of this, the estimate of the amount that consumer fraud, illegal competition, and deceptive business practices account for is \$21 billion—more than half.

Recently, lawyers from our Attorney General's Consumer Protection Division participated with representatives of several federal agencies in a "traveling road show" on "white collar" crime sponsored by the FBI.

In addition to our Consumer Protection attorneys and FBI officials, participants included the U.S. Securities and Exchange Commission, the Internal Revenue Service, and the U.S. Post Office.

These agencies were included in the "road show" because "white collar" crime can be any one of a number of illegal acts, such as consumer fraud, postal fraud, deceptive securities schemes, insurance fraud, embezzlement, pilferage, or fraud by credit card or check. And any one of these agencies may be involved singly or together in combating such illegal acts.

The "road show" has visited several Texas cities and will visit others during the next few weeks to acquaint local law enforcement officials with the growing problem of "white collar" crime, how to recognize it, and how to stop it.

Not only law enforcement agencies, however, but businesses themselves are getting involved in the fight against "white collar" crime. That's because businessmen as well as other consumers can be the victims of such crimes.

Our Consumer Protection attorneys have pointed out to those attending the "road shows" that there are certain basic consumer fraud "formats" that appear and reappear in "white collar" crime, although the specifics of the deceptive schemes may vary. Repair frauds, deceptive or misleading advertising, chain referral plans, pyramid and distributorship frauds, and misrepresentations involving home improvements, work-at-home plans, or door-to-door sales are examples of areas in which details may vary but the overall method of deceptive operation stays the same.

Part of the difficulty in controlling "white collar" crime is that in many cases, persons who have been victimized do not even know it. An illustration of this might be a sophisticated securities scheme in which the investor never realizes that he lost his money because of a deceptive trade practice, but instead thinks it was due to a shift in the economy or the market.

One aim of the cooperative "road show" is to pool the expertise of agencies that deal frequently with such illegal acts, and to share this knowledge with local law enforcement officials so they can help consumers and businessmen spot the early warning signals that may indicate fraud or deception.

So if you have a problem involving false, misleading, or deceptive acts in business transactions, contact the Attorney General's Consumer Protection Division, your county or district attorney, or your local Better Business Bureau.

School Menu

November 3
Corn Dog with Mustard
Baked Potato
Buttered Black Eyed Peas
Bread, Butter
Chocolate Pudding, Milk
Elementary Choice
Submarine Sandwich
Apple, Orange Juice
Cookie, Milk

Secondary Choice
Beef Taco, Taco Salad

Tuesday, November 4
Taco Roll with Chili
Spinach, Pear Half
Bread, Butter
Fruit Cobbler, Milk
Elementary Choice

Ham Salad Sandwich
Orange, Celery Sticks
Cookie, Milk

Secondary Choice
Smothered Steak
Mashed Potatoes, Green Beans

Wednesday, November 5
Italian Spaghetti
Tossed Green Salad
Buttered WK Corn
French Bread, Butter
Cake, Milk

Secondary Choice
Peanut Butter & Jelly Sandwich
Apple, Orange Juice
Cookie, Milk

Secondary Choice
Baked Meat Loaf
Buttered English Peas

Thursday, November 6
Sloppy Joe on Bun
Buttered Potatoes
Buttered Green Beans
Cup of Fruit, Cookie, Milk
Elementary Choice

Tuna Salad Sandwich
Orange, Cup of Fruit
Cookie, Milk

Secondary Choice
Macaroni & Cheese with Ham
French Fried Cauliflower

Friday, November 7
Hamburger on Bun
French Fries, Salad
Congealed Fruit, Milk
Elementary - No Choice
Secondary - Manager's Selection

LA VOZ



BILINGUAL-BICULTURAL

A world of Books for Young and Old

Trucha Publications, Inc.
P. O. Box 5211
Lubbock, Texas 79417

Write up to good reading send for free catalog

LA VOZ

LA VOZ es un periodico independiente semanal bilingue publicado cada Viernes por LA VOZ publishers, Agustin Medina y Bidal Agüero duenos.

Editor: Bidal Agüero

Asst. Editor: Agustin Medina

Colaboracion: Victor Gonzales
Nephtali DeLeon
Juanita Agüero

Las opiniones o comentarios por nuestros columnistas, cartas o editoriales de huespedes no necesariamente expresan las opiniones de los publicadores, editores o duenos de este periodico. LA VOZ es publicada en el 2521 Clovis Road en Lubbock, Texas. Recibe nos correspondencia en el P.O. Box 5913, Lubbock, Tex. 79417. Toda correspondencia es bienvenida

TIRED OF HUNTING FOR...

LA VOZ DE TEXAS

EL RESPETO AL DERECHO AJENO ES LA PAZ
Lubbock, Texas



LA VOZ DE TEXAS
P.O. BOX 5913
LUBBOCK, TEX. 79417

SUSCRIBASE HOY MISMO!

NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP _____ TELEPHONE _____

LA VOZ

ROSIES TV

Vendemos y Reparamos TV. de color o Blanco y Negro Reparamos Radios y Tapes, Visitenos

207 N. University 763-6206 Lubbock

NINE JAY'S STUDIO

FOTOS PARA TODA OCACION
BODAS - BAUTIZOS - QUINCEANERAS

400 South 5th 828-5619

Slaton, Texas

JESSE G. FLORES - PROPETARIO

CORRAL RESTAURANT

762-9526

COMIDAS AMERICANAS Y MEXICANAS
SR Y SRA GONZALO RAMIREZ-PROP.

2831 CLOVIS ROAD LUBBOCK, TEXAS

Tile Craft of Wolfforth

• PLASTIC LAMINATE ARTHUR GARCIA Contractor
• COUNTERTOPS Lubbock, Texas
• CERAMIC WALL AND
• FLOOR TILE Phones
• LINOLEUM 792-9215-866-4612
• KITCHEN CARPET
• CARPET FREE ESTIMATES



EL TENAMPA

EL LUGAR DONDE LOS AMIGOS SE JUNTAN PARA DISFRUTA DE SU CERVEZA FAVORITA BIEN REFRIGERADA-BENGA USTED TAMBIEN

Bias Torres, owner

VISITE EL TENAMPA No. 2 EN

CALLE 19 Y QUIRT

407 Quirt 762-9228 Lubbock



Algo Nuevo!...
Algo diferente!...
Algo Moderno!
Para su Cocina

Si, nosotros fabricamos los Gabinetes para su Cocina a su Gusto...

Renovamos su Gabinetes

como Nuevos

Custom Made Kitchen CABINETS We Built And Repair.. Formica Tops, Counter Tops

We do Expert Cabinet Work Residential & Commercial.... Call Us For your Room

1816 AVE E
763-8583

LUBBOCK

3316 Grinnell
Ramiro Lopez

Odisea de Familia en Manos de un Oficial de Inmigración

Se Ventila Tanto a Nivel Consular Como en la Corte de El Paso Este Hecho

Una familia de residentes legales del vecino país vivió terrible odisea en manos de un oficial del Servicio de Inmigración "que ve "mojados" en todas partes".

El caso, que actualmente se ventila tanto a nivel consular como en la Corte de El Paso, Tex., fue relatado ante la Redacción El Fronterizo por Raúl Carrillo López, de 40 años y domicilio en calle Manila número 5712 de la vecina ciudad, quien según afirma fue víctima junto con su señora esposa e hijos, de vejaciones, golpes y humillaciones de parte del oficial de inmigración en el puente internacional de Avenida Juárez.

"Tengo nueve años residiendo legalmente en El Paso, y nunca ningún oficial de Inmigración de los EE.UU., había demostrado tan escaso criterio y tanto sadismo para tratarnos, como lo hizo el oficial de referencia".

"Todo ocurrió cuando mi esposa e hijos vinieron de visita a Juárez y al regreso fueron interceptados por aquel oficial que sostenía que mi hija de 16 años era "mojada" cuando de hecho es ciudadana americana".

"Cuando me avisaron por teléfono hasta mi casa del problema que mi familia tenía en el puente, así como andaba, con huaraches de hule y ropa de casa, me trasladé al puente y pregunté directamente al oficial que estaba tratando el caso, que cuál era realmente el problema si mis hijos todos son ciudadanos y mi señora tiene sus papeles en regla".

"Por toda respuesta el oficial me sujetó de los hombros bruscamente, me tiró golpes y me derribó, todo esto delante de mi citada hija y ante la presencia de numerosas personas".

"Por si fuera poco, el oficial se dijo agredido por mí, cuando eso es mentira, y nos llevaron presos, nos "respiraron" y nos ficharon como si fuéramos criminales".



Raul Castillo Lopez de 40 años fue golpeado y maltratado junto con su familia, por un oficial, de inmigración.

The Consumer Alert
by John L. Hill
Attorney General

AUSTIN—One area of crime that's growing faster than almost any other is also one that most consumers worry least about—although it indirectly takes more money from their pockets than any other.

It's "white collar" crime, a problem that harms not only individual consumers and businesses but the economy as a whole, say experts.

Some national business organizations estimate that the cost of "white collar" crime is at least \$40 billion each year, although the total cost is almost impossible to determine. Of this, the estimate of the amount that consumer fraud, illegal competition, and deceptive business practices account for is \$21 billion—more than half.

Recently, lawyers from our Attorney General's Consumer Protection Division participated with representatives of several federal agencies in a "traveling road show" on "white collar" crime sponsored by the FBI.

In addition to our Consumer Protection attorneys and FBI officials, participants included the U.S. Securities and Exchange Commission, the Internal Revenue Service, and the U.S. Post Office.

These agencies were included in the "road show" because "white collar" crime can be any one of a number of illegal acts, such as consumer fraud, postal fraud, deceptive securities schemes, insurance fraud, embezzlement, pilferage, or fraud by credit card or check. And any one of these agencies may be involved singly or together in combating such illegal acts.

The "road show" has visited several Texas cities and will visit others during the next few weeks to acquaint local law enforcement officials with the growing problem of "white collar" crime, how to recognize it, and how to stop it.

Not only law enforcement agencies, however, but businesses themselves are getting involved in the fight against "white collar" crime. That's because businessmen as well as other consumers can be the victims of such crimes.

Our Consumer Protection attorneys have pointed out to those attending the "road shows" that there are certain basic consumer fraud "formats" that appear and reappear in "white collar" crime, although the specifics of the deceptive schemes may vary. Repair frauds, deceptive or misleading advertising, chain referral plans, pyramid and distributorship frauds, and misrepresentations involving home improvements, work-at-home plans, or door-to-door sales are examples of areas in which details may vary but the overall method of deceptive operation stays the same.

Part of the difficulty in controlling "white collar" crime is that in many cases, persons who have been victimized do not even know it. An illustration of this might be a sophisticated securities scheme in which the investor never realizes that he lost his money because of a deceptive trade practice, but instead thinks it was due to a shift in the economy or the market.

One aim of the cooperative "road show" is to pool the expertise of agencies that deal frequently with such illegal acts, and to share this knowledge with local law enforcement officials so they can help consumers and businessmen spot the early warning signals that may indicate fraud or deception.

So if you have a problem involving false, misleading, or deceptive acts in business transactions, contact the Attorney General's Consumer Protection Division, your county or district attorney, or your local Better Business Bureau.

School Menu

November 3
Corn Dog with Mustard
Baked Potato
Buttered Black Eyed Peas
Bread, Butter
Chocolate Pudding, Milk
Elementary Choice
Submarine Sandwich
Apple, Orange Juice
Cookie, Milk

Secondary Choice

Beef Taco, Taco Salad

Tuesday, November 4

Taco Roll with Chili
Spinach, Pear Half
Bread, Butter
Fruit Cobbler, Milk

Elementary Choice

Ham Salad Sandwich
Orange, Celery Sticks
Cookie, Milk

Secondary Choice

Smothered Steak
Mashed Potatoes, Green Beans

Wednesday, November 5

Italian Spaghetti
Tossed Green Salad
Buttered W-K Corn
French Bread, Butter
Cake, Milk

Secondary Choice

Peanut Butter & Jelly Sandwich
Apple, Orange Juice
Cookie, Milk

Secondary Choice

Baked Meat Loaf
Buttered English Peas

Thursday, November 6

Sloppy Joe on Bun
Buttered Potatoes
Buttered Green Beans
Cup of Fruit, Cookie, Milk

Elementary Choice

Tuna Salad Sandwich
Orange, Cup of Fruit
Cookie, Milk

Secondary Choice

Macaroni & Cheese with Ham
French Fried Cauliflower

Friday, November 7

Hamburger on Bun
French Fries, Salad
Congealed Fruit, Milk

Elementary - No Choice

Secondary - Manager's Selection

LA VOZ



BILINGUAL BICULTURAL

A world of Books for Young and Old

Truha Publications, Inc.
P. O. Box 5222
Lubbock, Texas 79417

Write up to good reading send for free catalog

LA VOZ

LA VOZ es un periodico independiente semanal bilingue publicado cada Viernes por LA VOZ publishers, Agustin Medina y Bidal Agüero duenos.

Editor: Bidal Agüero

Asst. Editor: Agustin Medina

Colaboracion: Victor Gonzales
Nephtali DeLeon
Juanita Agüero

Las opiniones o comentarios por nuestros columnistas, cartas o editoriales de hspedes no necesariamente expresan las opiniones de los publicadores, editores o duenos de este periodico. LA VOZ es publicada en el 2521 Clovis Road en Lubbock, Texas. Recibe nos correspondencia en el P. O. Box 5913, Lubbock, Tex. 79417. Toda correspondencia es bienvenida

TIRED OF HUNTING FOR...

LA VOZ DE TEXAS



LA VOZ DE TEXAS
P.O. BOX 5913
LUBBOCK, TEX 79417

SUSCRIBASE HOY MISMO!

NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP _____ TELEPHONE _____

LA VOZ

ROSIES TV

Vendemos y Reparamos TV. de color o Blanco y Negro Reparamos Radios y Tapes, Visitenos

207 N. University 763-6206 Lubbock

NINE JAY'S STUDIO

FOTOS PARA TODA OCACION
BODAS - BAUTIZOS - QUINCEANERAS

400 South 5th 828-5619

Slaton, Texas

JESSE G. FLORES - PROPETARIO

CORRAL RESTAURANT

762-9526

COMIDAS AMERICANAS Y MEXICANAS
SR Y SRA GONZALO RAMIREZ-PROP.

2831 CLOVIS ROAD LUBBOCK, TEXAS

Tile Craft of Wolfforth

• PLASTIC LAMINATE ARTHUR GARCIA
• COUNTERTOPS Contractor

• CERAMIC WALL AND LUBBOCK, TEXAS

• FLOOR TILE Phones
• LINOLEUM 792-9215-866-4612

• KITCHEN CARPET
• CARPET FREE ESTIMATES



EL TENAMPA

EL LUGAR DONDE LOS AMIGOS SE JUNTAN PARA DISFRUTA DE SU CERVEZA FAVORITA BIEN REFRIGERADA-BENGA USTED TAMBIEN

Blas Torres, Owner

VISITE EL TENAMPA No. 2 EN

CALLE 19 Y QUIRT

407 Quirt 762-9228 Lubbock



Algo Nuevo?...
Algo diferente!..
Algo Moderno!
Para su Cocina

Si, nosotros fabricamos los Gabinetes para su Cocina a su Gusto...

Renovamos su Gabinetes y Reparamos y dejamos como Nuevos

Custom Made Kitchen CABINETS We Built And Repair.. Formica Tops, Counter Tops

We do Expert Cabinet Work Residential & Commercial.... Call Us For your Room

1816 AVE E LUBBOCK 3316 Grinnell
763-8583 Ramiro Lopez